

小狗放屁

卡斯托尔少儿文学系列
法国少年儿童指定优秀课外读物
卡斯托尔少儿文学系列

〔法〕让-路·克莱波 著
〔法〕布鲁诺·亚尔伯 图
刘成富 杨 振 译



接力出版社
Publishing House

全国优秀出版社
SPLENDID PUBLISHING HOUSE IN CHINA

小狗放一屁

XIAO GOU FANG YI PI

〔法〕让-路·克莱波 著

〔法〕布鲁诺·亚尔伯 图

刘成富 杨 振 译



接力出版社
Publishing House

DRÔLE DE NOM POUR UN CHIEN by Jean-Loup Craipeau

Illustrations de Bruno Gibert

Copyright ©1996 Castor Poche Flammarion

pour le texte et l'illustration

本书中文简体版权由陈丰安排取得。

图书在版编目 (CIP) 数据

小狗放一屁/(法)克莱波著;(法)亚尔伯图;刘成富,杨振译.—南宁:
接力出版社,2005.7

(卡斯托尔少儿文学系列)

书名原文:DRÔLE DE NOM POUR UN CHIEN

ISBN 7-80679-890-0

I.小… II.①克…②亚…③刘…④杨… III. 儿童文学—中篇小说—
法国—现代 IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 064123 号

责任编辑:兰文娟 美术编辑:小璐

责任校对:蒋强富 责任监印:梁任岭

出版人:李元君

出版发行:接力出版社

社址:广西南宁市园湖南路9号 邮编:530022

电话:0771-5863339 (发行部) 5866644 (总编室)

传真:0771-5863291 (发行部) 5850435 (办公室)

E-mail:jielipub@public.nn.gx.cn

经销:新华书店

常年法律顾问:北京天驰律师事务所

印制:三河市汇鑫印务有限公司

开本:787毫米×1120毫米 1/32

印张:4 字数:60千字

版次:2005年7月第1版 印次:2005年7月第1次印刷

印数:00 001—10 000册

定价:7.80元

版权所有 侵权必究

凡属合法出版之本书,环衬均采用接力出版社特制水印防伪专用纸,该专用防伪纸迎光透视可看出接力出版社社标及专用字。凡无特制水印防伪专用纸者均属未经授权之版本,本书出版者将予以追究。

质量服务承诺:如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

服务电话:0771-5864694 5863291



目 录



第一章 我	◎ 1
第二章 傅拉晓莱特和葛露高西娜	◎ 7
第三章 天大的蠢事	◎ 14
第四章 我变成了一只放屁狗	◎ 22
第五章 国王吉拉拉	◎ 33
第六章 可恶的合同	◎ 37
第七章 莉莉贝吕尔	◎ 50
第八章 在草垫上	◎ 58

SCG50/08

第九章 苦恼，气窗	◎ 68
第十章 女魔法师们调配药品	◎ 79
第十一章 臭美虱和嬉皮虱	◎ 86
第十二章 我的愤恨	◎ 93
第十三章 欲加之罪，何患无辞	◎ 99
第十四章 仙女们拆了吉拉拉的台	◎ 109
第十五章 我的四百响	◎ 117

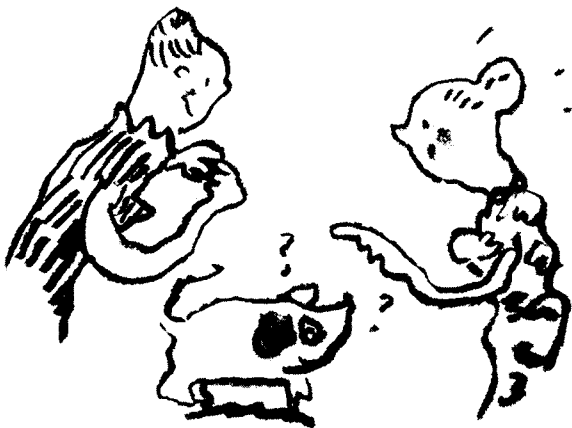


第一章 我

决定一条狗能够成为作家的条件是什么？先天知识？一点儿也没有啊！我个人的情况纯属是个意外，是某件莫名其妙的事搅乱了我的生活。

我并不是人们通常所说的那种纯种狗。在我身上流淌的，是全欧洲所有的狗混合起来的杂血。聪明的人会想到爱尔兰塞特种长髯毛猎犬、丹麦犬、德国牧羊犬、布里牧犬、苏格兰犬、比利牛斯山犬……

我是一条名副其实的杂种狗。



但是，虽然我只是一条幼犬，我的风度却非比寻常。这种无法言传的东西，吸引着那些喜欢爱抚别人的人。在我耳边响起的最初的赞赏就是：

“太可爱了！啊，傅拉晓莱特，我们需要的，就是这条小狗。”

我蜷缩在玻璃笼子里面，那个笼子使我的生活空间变得像个浴缸。我昏昏欲睡。

记得那个时候，我迷迷糊糊地半睁开眼睛，打了哈欠之后，才从睡梦中慢慢醒来。

狮子狗、猎獾狗、三条北京狗和五条髯毛



第一章 我

狗在人前人后走动，乱喊乱叫，蹦蹦跳跳，轻轻地相互厮咬着，出尽了风头。

在他们那种声嘶力竭的狂吠而形成的交响乐面前，我无动于衷，我打我的瞌睡。这样的兴奋与我何干？到目前为止，还没有任何人愿意要我呢。如果偶尔遇到什么人赏我一眼，很快就会听到有人对我刻薄地评头论足：

“杂得太离谱了。”

“不够纯。”

“没有特色。”

“没有系谱。”

我从早到晚听到的全是这些话。天晓得在这个被封闭了的地方，日子竟然是那么的难熬呀！人们在那里卖着乱七八糟的仓鼠、豚鼠、狗、猫、公鸡、母鸡、火鸡、鱼、蛇、乌龟、金丝雀、鹦鹉、鸽子……人声鼎沸，喧闹无比，猫叫、狗叫、火鸡叫、母鸡叫、鸽子叫、鸟叫、公鸡叫，响彻云霄。那些没完没了的喧闹，令我备受煎熬。锯屑的味道令我头晕眼



花，恶心难耐。

我梦想着自由、奔跑和打滚儿。而对于一条狗来说，我想最糟糕的，就是不能够运用自己的嗅觉能力了。我十分怀念围捕的气氛、要行进的路线和嗅觉的标记……

然而，我是一只杂种狗啊。其他的狗都瞧不起我。我是被人们在两个垃圾桶之间的一个装满破布烂棉花的箱子里发现的。

人类什么生意都做，哪怕是一些微不足道的小事。我在动物饲养场着陆了。

那种某一天被人选为伴侣的希望，随着时间的流逝而日益渺茫起来。忽然间，有位老太太对另外一位老太太说话了，不一会儿，我就知道她叫葛露高西娜。她心醉神迷地说：

“太可爱了！啊，傅拉晓莱特，我们需要的，就是这条小狗。”

傅拉晓莱特目不转睛地看着我。在她的眼睛里，我看到了同情的目光和无比的善意。那也许是她近视……

“我要这一条。”她用手给卖狗的人指了指



第一章 我

指。

那个讨厌的笨蛋不大喜欢我，装做以为搞错了。他朝我这个方向看了看，但没有看见我。

“那条捕捉穴居动物的猎犬吗？”他一边问，一边指了指离我最近的、不停地跺着脚的那条狗。

那个笨蛋没有听到别人说什么。她们更喜欢我身上乱糟糟的毛，更喜欢我身上那些明亮的刨花以及我那矮墩墩的样子，而不是喜欢那种充满活力的、身上的毛微微卷起的猎犬。

“不，不。我们要的是这一条小狗，浑身白白的，像做梦似的，有个耳朵是红的。”葛露高西娜毫不含糊地说。

是呀！有个耳朵是红的。那是不是生来就是一个缺陷呢？一块赭红斑？我从来不知道。当然，我才不在乎呢！我就是我这个样子。

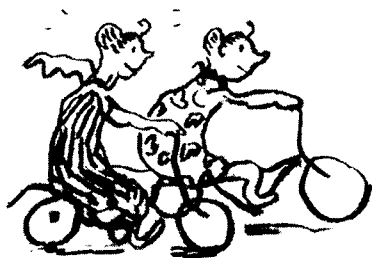
“是的，是的……我说的就是又红又白的……”

她用因化学作用而变黄了的食指坚定地指



着我。

现在，可以肯定地说：尽管后来我也经历了一些艰难的时刻，但是，对于躺在仙女傅拉晓莱特和葛露高西娜的柳条篮子里，离开那个动物饲养场，我一点儿也不后悔……



第二章 傅拉晓莱特和葛露高西娜

大家要知道，我用“仙女”二字，不要以为是指具有神秘力量的、想像出来的人物。根据词典里的定义，“仙女”常常是指善良的人。千万不要弄错啊！

傅拉晓莱特和葛露高西娜是一对年迈的、普普通通的姐妹。

前者还不到 87 岁，后者只有 92 岁。

如果说，一年来她们不再打篮球，那是出于对楼下邻居的尊重。那个 14 岁的小青年性情执拗，无法忍受她们的弹跳声响。



傅拉晓莱特和葛露高西娜外出总是骑着自行车。

她们睡觉时，像婴儿一样睡得很香；吃饭的时候，像吃人妖魔一样狼吞虎咽；其充沛的精力与黑猩猩不相上下。

通常，下午2点是她们喝茶的时间。她们既不加奶也不放糖，不过为了美观起见，还是在里面加了一小片柠檬。

一句话，傅拉晓莱特和葛露高西娜幸福地生活着，每年如一日。

不久前，她们曾经从事过化学家的职业。她们在糖果、糖块研究方面是名副其实的专家。虽然在工业制造领域，她们仍然默默无闻，但是她们获得的成功是惊人的……

从那时起，她们萌发了一个梦想：调制出香水业最完美的香水。

确实，退休丝毫没有削减她们的研究兴趣。她们可以随心所欲地进行实验，她们无法洗手不干呀。

她们住在套简朴的两居室里。



第二章 傅拉晓莱特和葛露高西娜

在其中一个房间里，摆放着桦木办公桌，上面堆满了纸、书和词典。书籍堆满了房间的整整一面墙，晚上，我的女主人从中选读一本。我最喜欢的藏身之所，就是床，确切地说，也就是羽毛褥子。有时睡在褥子上面，有时睡在褥子下面。我蜷曲着身子睡在那里，想我所想。

后来，有了那个“地方”……

那个“地方”不是其他什么地方，其实就是那个大房间，充当工作室与实验室的房间。她们一上来就把它作为地狱介绍给了我。我刚把鼻子伸进微开的门缝隙，傅拉晓莱特就把我搂到怀里，葛露高西娜走在我们前面。她们俩开始责备我：

“禁止在褥子上……”

“……这里是个危险的地方！”

“当心小烟斗！”

“注意试管……”

“……注意沸腾的曲颈瓶！”

她们提防着我，紧紧地抱着我，令我感到



快要窒息了。她们管我叫她们的“宝宝”、“宝贝”、“财宝”、“首饰”，以及一些她们一般说不出来的亲昵称呼。

我很快就明白了：我的女主人傅拉晓莱特和葛露高西娜想制造一种稀有的香水，而且她们连名字都已经起好了：圣洁香。

“叫圣洁香？”一个根据天主教传统前来品茶的朋友感到十分惊讶。我一边学着她那种习惯，一边用嘴舔着一杯饼干奶。

“圣洁香。”傅拉晓莱特作了肯定的回答。

葛露高西娜面带微笑，用天使般的、训练有素的广告语言说道：

“圣洁香，赎回罪孽的香水！”

接着，她津津有味地咬了一口她们的朋友准备的水果蛋糕。

一个“朋友”，这是要打上引号的，我并不喜欢她的出现。她的身上散发着鸚鵡和金丝雀的味道。我最讨厌味同嚼蜡的鸟食。但是，说到底，她并不是我的朋友。在她那戴手套的手向我伸过来的时候，我还是老老实实的。她



第二章 傅拉晓莱特和葛露高西娜

抚摩着我，撩拨着我，轻轻地拍打着，就好像我们在一起看小鸟似的。

请相信我，我的童年生活常常得不到安宁。

当我第一次踏进那个“地方”的时候，炼丹术士在这神秘的地方，制造出的各种各样沁人心脾的芳香，确实令我神魂颠倒。

脏锯屑的浓烈气味消失了。我一下子受到了各种香味的猛烈攻击。这种是柔和的，那种是浓烈的……我想，其中一些是辣味的、攻击型的和傲慢型的，另一些是刺鼻型的、酸的和甜的。如果我不是一条嗅觉灵敏的狗，我肯定会因此而窒息。

桂皮、藏红花、覆盆子、牛至香精、黑胡椒粉、匈牙利辣椒、生姜、肉豆蔻、丁香香料，我得学会辨别呀，学会把香水一个一个地区分开来呀。

傅拉晓莱特和葛露高西娜负责对我的教育。

在这里，我不谈狗的特性，那些都是一些



基本知识：吃饭的时候，不要做出可怜相；散步的时候，要慢行；刷毛的时候，要耐心……我不会谈这些。我要谈的，是有关我的嗅觉教育。

因此，我们享受着香味。她们把不同的香料茶碟放在褥子边，我必须准确无误地用嘴把茶碟推到相同味道的茶壶边：蒿属植物、罗勒、枯茗、龙蒿、茴香、刺柏、月桂、牛至、辣椒、辣根菜、迷迭香、百里香。你肯定会发现，上面的香料名称（部分的）是按拉丁字母顺序排列的；这是因为后来我读了书，学会根

